from

A Bibliography of Literary Theory, Criticism and Philology

<http://bit.ly/abibliog>

by José Ángel García Landa

(University of Zaragoza, Spain)

# Translation: Miscellaneous

Acuña Partal, Carmen, and Marcos Rodríguez Espinosa, eds. Archivo y edición digital de textos literarios y ensayísticos traducidos al español y tratados sobre traducción del siglo XIX. Granada: Atrio, 2009.

"Al Margen. (I, II, III)." *La Vanguardia Española* 8 Jun. 1955: 11; 13 Jul. 1955: 9; 19 Nov. 1957: 11. Rpt in *Teoría y práctica de la traducción en la prensa periódica española (1900-1965).* By Antonio Raúl de Toro Santos and Pablo Cancelo López. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 10). Soria: Hermeneus / Diputación Provincial de Soria, 2008.\*

Albaladejo, Tomás. "Traducción e interferencias comunicativas." *Hermeneus* 3 (2001): 39-58.\*

Alcalá Galiano, Álvaro. "La originalidad y el plagio." *ABC* 4 Feb. 1925: 8. Rpt in *Teoría y práctica de la traducción en la prensa periódica española (1900-1965).* By Antonio Raúl de Toro Santos and Pablo Cancelo López. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 10). Soria: Hermeneus / Diputación Provincial de Soria, 2008.\*

Alcaraz, Enrique, and Brian Hughes. *Legal Translation Explained.* Manchester: St Jerome Publishing, 2002.

Alvarez Calleja, A. *Traducción jurídica*. Madrid, UNED, 1994.

Anderman, Gunilla, and Margaret Rogers, eds. *In and Out of English.* (Translating Europe). Clevedon (UK): Multilingual Matters, 2005.

Andújar Moreno, Gemma. "Traducir la argumentación en editoriales de prensa: De las estrategias argumentativas a las técnicas traductoras." *Hermeneus* 11 (2009): 51-80.\*

Appiah, Kwame Anthony. "Thick Translation." 1993. In. *The Translation Studies Reader.* Ed. Lawrence Venuti. London: Routledge, 2000. 2001. 417-29.\*

Araujo-Costa, Luis. "Traducciones." *ABC* 21 Jul. 1954: 3. Rpt in *Teoría y práctica de la traducción en la prensa periódica española (1900-1965).* By Antonio Raúl de Toro Santos and Pablo Cancelo López. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 10). Soria: Hermeneus / Diputación Provincial de Soria, 2008.\*

Arrojo, Rosemary. "The Revision of the Traditional Gap between Theory & Practice & the Empowerment of Translation in Postmodern Times." *The Translator* 4.1 (1998): 25-48.

Baker, Mona. *Translating Dissent: Voices From and About the Egyptian Revolution.* Routledge, 2016. (Winner of the Inttranews 2016 Linguists of the Year).

Ballard, Michel. *Le Nom propre en traduction.* Paris and Gap: Ophrys, 2001.

\_\_\_\_\_. *Versus: La version réfléchie. Repérages et paramètres.* Paris: Editions Ophrys, 2003.

Bardon, Henry. "Traduire." *Latomus* 39 (1980).

Barros Ochoa, María. "La adaptación fonológica como procedimiento de traducción." *Actas del XV Congreso de AEDEAN.* Logroño: Colegio Universitario de La Rioja, 1993. 747-53.

Bassnett, Susan. "The Translation Turn in Cultural Studies". In *Constructing Cultures.* Ed. Susan Bassnett and André Lefevere. Clevedon: Multilingual Matters, 1998.

\_\_\_\_\_. "Translation, Culture and History." In *Changing Philologies: Contributions to the Redefinition of Foreign Language Studies in the Age of Globalisation.* Ed. Hans Lauge Hansen. Copenhaguen: Museum Tusculanum Press, U of Copenhaguen, 2002. 15-24.\*

Bastin, Georges L. (U of Montreal). "Editorial para Hermeneus / Hermeneus Editorial." *Hermeneus* 7 (2005): 13-18.\*

Beaugrande, Robert de. "On the Concept of Sensitive Translation." Electronic edition:

<http://beaugrande.bizland.com/sensitivetrans.htm>

2004-04-25

Benítez, Esther. "Preguntas y respuestas." (Translation). *Quimera* 140/141 (October 1995): 42-45.\*

Benjamin, Andrew. "Translating Origins." In *Rethinking Translation.* Ed. Lawrence Venuti. London: Routledge, 1992.

Berman, Antoine. "Translation and the Trials of the Foreign." 1985. In. *The Translation Studies Reader.* Ed. Lawrence Venuti. London: Routledge, 2000. 2001. 284-97.\*

Bonacic, Mirjana. "The Translator's Craft as a Cross-Cultural Discourse." In *The Writer's Craft, the Culture's Technology.* Ed. Carmen Rosa Caldas-Coulthard and Michael Toolan. (PALA Papers, 1). Amsterdam and New York: Rodopi, 2005.

Borja Albí, A. *El texto jurídico inglés y su traducción al español*. Barcelona: Ariel, 2000.

Bou Franch, Patricia, and Barry Pennock Speck. "Método evaluativo de una traducción: Aplicación a *Wilt* de Tom Sharpe." *Revista Española de Lingüística Aplicada* 8 (1992): 177-86.\*

Bravo Gozalo, José María, ed. *Nuevas perspectivas de los estudios de Traducción.* Valladolid: U de Valladolid, Secretariado de Publicaciones e Intercambio Editorial, 2002.

\_\_\_\_\_, ed. *A New Spectrum of Translation Studies.* Valladolid: Secretariado de Publicaciones e Intercambio Editorial de la Universidad de Valladolid, 2004.

\_\_\_\_\_, ed. *Aspects of Translation.* Valladolid: Secretariado de Publicaciones e Intercambio Editorial, U de Valladolid, 2006.

Brisset, Annie. "The Search for a Native Language: Translation and Cultural Identity." 1990, 1996. Trans. Rosalind Gill and Roger Gannon. In. *The Translation Studies Reader.* Ed. Lawrence Venuti. London: Routledge, 2000. 2001. 343-75.\*

Bronwlie, Siobhan. "Distinguishing Some Approaches to Translation Research: The Issue of Interpretative Constraints." *The Translator* 9.1 (2003): 39-64.

Bueno García, Antonio. *Publicidad y traducción.* (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 2). Soria: Hermeneus / Diputación Provincial de Soria, 2000.\*

\_\_\_\_\_, ed. *Coloquio Internacional: La traducción monacal: Valor y función de las traducciones de los religiosos a través de la historia.* (Biblioteca Electrónica de la Excma Diputación Provincial de Soria, 1). Soria, 2001.

Bueno García, Antonio, Joaquín García Medall, et al. *La traducción: de la teoría a la práctica.* Valladolid: SAE, UVA, 1998.

Bührig, Kristin, Juliane House and Jan D. Ten Thije, eds. *Translational Action and Intercultural Communication.* Manchester: St. Jerome, 2009.

Calame, Claude. "Interprétation et traduction des cultures: Les catégories de la pensée et du discours anthropologiques." *L’Homme* 163 (2002): 51-78.

Calvo, Juan José. "La traslación como disciplina académica: apuntes para una ordenación." In *Actas del VII Congreso de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos.* Madrid: Ediciones de la UNED, 1986. 63-68.

Cameron, Deborah. "Lost in Translation: Non-Sexist Language." In *The Feminist Critique of Language: A Reader.* Ed. Deborah Cameron. 2nd ed. London: Routledge, 1998. 1999. 155-63.\*

Campos Pardillos, Miguel Angel. "Las dificultades de traducir el humor: Astérix le Gaulois-Asterix the Gaul-Asterix el Galo." *Babel-Afial* 1 (1992): 103-24.\*

Campos Plaza, Nicolás. "La traduction: question de sens." *Revista del Departamento de Filología Moderna* (Universidad de Castilla-La Mancha) 4 (1992): 25-30.

Carbonell i Cortés, Ovidi. *Traducción y cultura: De la ideología al texto.* (Biblioteca de Traducción). Salamanca: Ediciones Colegio de España, 1999.

Carneiro Rodrigues, Cristina. *Traduçao e diferença.* Sâo Paulo: Editora UNESP, 2000.

Castilho Pais, Carlos. *Apuntes de historia de la traducción portuguesa.* (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 7). Soria: Hermeneus / Diputación Provincial de Soria, 2005.\*

Catelli, Nora, and Marieta Gargatagli. *El tabaco que fumaba Plinio: Escenas de la traducción en España y América, relatos, leyes y reflexiones sobre los otros.* Barcelona: Ediciones del Serbal, 1998.

\_\_\_\_\_, eds. *La escena de la traducción en España y América.*

CEADE (Centro Andaluz de Estudios Empresariales) (ed.). *Acerca de la traducción y la interpretación*. Sevilla: Bocabajo A&D Comunicación, 2004.

Chamberlain, Lori. "Gender and the Metaphorics of Translation." In *Rethinking Translation.* Ed. Lawrence Venuti. London: Routledge, 1992.

\_\_\_\_\_. "Gender and the Metaphorics of Translation." 1988. In. *The Translation Studies Reader.* Ed. Lawrence Venuti. London: Routledge, 2000. 2001. 314-29.\*

Chaume Varela, Frederic. *Cine y traducción.* Madrid: Cátedra, 2004.

Cheyfitz, Eric. *The Poetics of Imperialism: Translation and Colonization from The Tempest to* *Tarzan.* New York: Oxford UP, 1991.

\_\_\_\_\_. *The Poetics of Imperialism: Translation and Colonization from The Tempest to Tarzan.* Expanded ed. U of Pennsylvania P, c. 1998.

Cipolloni, Marco. "Usos y abusos de la noción de *case study* (en la formación didáctica y profesional de traductores para los medios y el mercado audiovisual)." In *Contra los mitos y sofismas de las 'teorías literarias' posmodernas.* Ed. Jesús G. Maestro and Inger Enkvist. Vigo: Editorial Academia del Hispanismo, 2010. 321-40.

Collantes Fraile, Carlos. "Derecho y traducción: Nuevos rumbos comunes." *Hermeneus* 7 (2005): 21-38.\*

"Cómo se debe traducir." *Heraldo de Madrid* 20 Nov. 1908. Rpt in *Teoría y práctica de la traducción en la prensa periódica española (1900-1965).* By Antonio Raúl de Toro Santos and Pablo Cancelo López. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 10). Soria: Hermeneus / Diputación Provincial de Soria, 2008.\*

Comuzzi, Liudmila V. "Rhythme de composition et théorie de la traduction narrative: deux pistes pour un dialogue franco-russe sur le récit de fiction." In *Transfert narratologique.* Ed. Larissa Mouravieva and John Pier. Online at *Narratologies (CRAL)*. 2019. 26-35.\*

<http://narratologie.ehess.fr/rythme-de-composition-et-theorie-de-la-traduction-narrative-deux-pistes-pour-un-dialogue-franco-russe-sur-le-recit-de-fiction/>

2019

Copeland, Rita. *Rhetoric, Hermeneutics, and Translation in the Middle Ages Academic Traditions and Vernacular Texts*. (Cambridge Studies in Medieval Literature, 11). Cambridge: Cambridge UP, 1991. 1995.

Corbacho Sánchez, Alfonso. "Introducción al cine alemán a través de la traducción al español de los títulos de películas." *Hermeneus* 6 (2004): 291-312.\*

Cordón, José Antonio. "La traducción en Castilla y León." *Hermeneus* 1 (1999): 57-82.\*

Corsellis, Ann. *Traducción e Interpretación en los servicios públicos. Primeros pasos.* Trans. Carmen Valero Garcés y Rosa Cobas Álvarez. Granada: Comares, 2010.

Cortés Zaborras, Carmen, and M. J. Hernández Navarro, eds. *La Traducción periodística.* Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 2005.

Cronin, Michael. *Translation and Identity.* London and New York: Routledge, 2006.

Cruz, Isagani R. "Sining nga ba anb Pagsalin?" ("Is Translation an Art?") In Cruz, *Bukod na bukod:*  *Mga piling sanaysay.* Ed. David Jonathan Y. Bayot. Diliman, Quezon City (Philippines): U of the Philippines P, 2003. 155-62.\*

Cuder, Pilar. "Traducir la diferencia." *La Zanahoria Metafísica* 1 (1994): 33-40.

Cuyo Verdejo, Mª del Carmen. "Nuevos retos lingüísticos ante el fenómeno de la inmigración: Estudio de un caso." In *Los caminos de la lengua: Estudios en homenaje a Enrique Alcaraz Varó.* Ed. J. L. Cifuentes et al. San Vicente del Raspeig (Alicante): Publicaciones de la Universidad de Alicante, 2010. 307-28.\*

Delabastita, Dirk. "Translating Puns. Possibilities and Restraints." *New Comparison : Comedy* 3 (1987): 143-159.

\_\_\_\_\_. "Translation Studies for the 21st Century: Trends and Perspectives." *Génesis* 3 (2003): 7-24.

Di Paola, Modesta. "El arte que traduce. 1995-2015: La traducción como mediación cultural en los procesos de transmisión y recepción de las obras de arte." Ph.D. diss. U de Barcelona, 2015. Online PDF at *Diposit.ub.edu.\**

<http://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/66764/1/DI_PAOLA_TESIS.pdf>

2016

*Dialogue des cultures: Interprétation, traduction. Actes du Colloque International organisé par l'Institut de Traductologie, Université Charles de Prague, en collaboration avec l'Association Gallica et l'Union des Interprètes et des Traducteurs (JTP).* Prague: Univerzity Karlovy v Praze, Filozofická fakulta, Ústav translatologie, 2006.

Dickins, James, Sandor Hervey and Ian Higgins. *Thinking Arabic Translation.* (Thinking Translation). London: Routledge, 2002.

Eguíluz y Ortiz de Latierro, Federico. "El binomio objetividad-subjetividad en traducción." *Stvdia Patriciae Shaw oblata.* Vol. 1. Oviedo: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Oviedo, 1991. 160-70.

\_\_\_\_\_. "Reflexiones en torno a la labor del traductor." In *Miscel-lània homenatge Enrique García Díez.* Valencia: Universitat de Valencia / Consellería de Cultura, Educació i Ciència de la Generalitat Valenciana, 1991. 321-8.

Elena García, María Pilar. *Aspectos teóricos y prácticos de la traducción (Alemán-español).* 2nd ed. Salamanca, 1994.

\_\_\_\_\_. *El traductor y el texto: Curso básico de traducción general (alemán-español).* Barcelona: Ariel, 2001.

*Estudios multidisciplinares sobre traducción: Homenaje a la Profesora Mª Antonia Álvarez*. Madrid: UNED, forthcoming 2002.

Fernández, Francisco. "¿Traducir lo intraducible? Perspectivas teóricas y realidades prácticas." In *Los caminos de la lengua: Estudios en homenaje a Enrique Alcaraz Varó.* Ed. J. L. Cifuentes et al. San Vicente del Raspeig (Alicante): Publicaciones de la Universidad de Alicante, 2010. 107-28.\*

Fernández, Leandro Félix, and Emilio Ortega Arjonilla, eds. *II Estudios sobre Traducción e Interpretación.* Málaga: Universidad.

Fernández-Jáuregui Rojas, Carlota. "Antífona: Sobre la responsabilidad del traducir." *Hermeneus* 16 (2014): 107-26.\*

Frawley, William. "Prolegomenon to a Theory of Translation." 1984. In. *The Translation Studies Reader.* Ed. Lawrence Venuti. London: Routledge, 2000. 2001. 250-63.\*

Frei, Charlotte. "El poder del traductor: Reflexiones y ejemplos en torno a la traducción al alemán de María Zambrano." *Hermeneus* 9 (2007): 97-115.\*

Gallego Hernández, Daniel. Rev. of *La Traducción: Nuevos planteamientos teórico-metodológicos,"* ed. Azucena Penas Ibáñez. *Traduçao em Revista* 20 (Rio de Janeiro, 2016). Online:\*

<https://www.maxwell.vrac.puc-rio.br/26781/26781.PDFXXvmi>

2017

Gambier, Yves. "Bilingualité et pratiques de la traduction/interprétation à l'ère de la mondialisation." *Hermeneus* 15 (2013): 21-35.\*

Gambier, Yves, and Henrik Gottlieb, eds. *(Multi)media Translation: Concepts, Practices, and Research. Papers presented at Two Conferences Held Sept. 26-27 near Rimini, Italy, and Oct. 15-16, 1998, Berlin, Germany.* (Benjamins Translation Library, 34). Amsterdam and Philadelphia: Benjamins. 289-94.

Gambier, Y., M. Shlesinger and R. Stolze, eds. *Doubts and Directions in Translation Studies.* Amsterdam: John Benjamins, 2007.

García de Toro, Cristina, and Isabel García Izquierdo, eds. *Experiencias de traducción: Reflexiones desde la práctica traductora.* Castelló de la Plana: Publicaciones de la Universidad Jaume I, 2005.

García González, José Enrique. "El traductor deja su huella: aproximación a la manipulación en las traducciones." *ELIA: Serie sobre Estudios de Lingüística Inglesa Aplicada* 1 (2000): 149-58. Sevilla.

\_\_\_\_\_. "La traducción de los titulares de artículos periodísticos del inglés al español: análisis contrastivo." CEADE (Centro Andaluz de Estudios Empresariales) (ed.). *Acerca de la traducción y la interpretación*. Sevilla: Bocabajo A&D Comunicación, 2004. 56-62.

\_\_\_\_\_. "Palabra, espacio y tiempo." In *La traducción periodística*. Ed. Carmen Cortés Zaborras and Mª José Hernández Guerrero. (Escuela de Traductores de Toledo, 14). Cuenca: Universidad de Castilla-La Mancha, 2005. 137-54.

\_\_\_\_\_. "Sobre la traducción en España en el siglo XX: historia, teoría y práctica." In *Transvase cultural, literario y lingüístico*. Ed. Isidro Pliego Sánchez. (Aportaciones sobre la traducción desde la Filología, 1). Sevilla: Editorial Bienza, 2009. 89-101.

García Landa, José Ángel. "Gideon Toury: 'Some New and Newer Myths in Translation Studies'." In García Landa, *Vanity Fea* 26 Nov. 2005.

<http://garciala.blogia.com/2005/112602-gideon-toury-some-new-and-newer-myths-in-translation-studies.php>

2005-12-02

\_\_\_\_\_. *"New Trends in Translation and Cultural Identity."* Note on the book edited by Micaela Muñoz et al. In García Landa, *Vanity Fea* 9 Jan. 2009.\*

<http://garciala.blogia.com/2009/010902-new-trends-in-translation-and-cultural-identity.php>

2009

\_\_\_\_\_. "Review of *New Trends in Translation and Cultural Identity* / Nuevas tendencias en Traducción e Identidad Cultural." Ed. Micaela Muñoz-Calvo, Carmen Buesa-Gómez and María Ángeles Ruiz-Moneva. Online PDF at *Social Science Research Network* 23 Sept. 2010.\*

<http://ssrn.com/abstract=1681331>

2010

\_\_\_\_\_. "Nuevas tendencias en traducción e identidad cultural." iPaper at *Academia.edu* 23 Sept. 2010.\*

<https://www.academia.edu/336360/>

2015

\_\_\_\_\_. "Nuevas tendencias en traducción e identidad cultural." Online PDF at *Zaguán* 29 Oct. 2011.\*

<http://zaguan.unizar.es/record/6556>

2011

\_\_\_\_\_. "Nuevas tendencias en traducción e identidad cultural." Online PDF at *ResearchGate* 11 Dec. 2013.\*

<https://www.researchgate.net/publication/256007721>

2013

\_\_\_\_\_. "*New Trends in Translation and Cultural Identity." Vanity Fea* 12 Dec. 2013.\*

<https://vanityfea.blogspot.com/2013/12/new-trends-in-translation-and-cultural.html>

2023

\_\_\_\_\_. "Nuevas tendencias en traducción e identidad cultural." *Net Sight de José Angel García Landa* 4 Jan. 2023.\*

<https://personal.unizar.es/garciala/publicaciones/nuevastendencias.pdf>

2024

\_\_\_\_\_. "Identidad cultural, ideología y traducción." In García Landa, *Vanity Fea* 21 June 2009.\*

<http://vanityfea.blogspot.com/2009/06/identidad-cultural-ideologia-y_21.html>

2009

\_\_\_\_\_. "Traduciendo los medios de comunicación, traduciendo la cultura." In García Landa, *Vanity Fea* 24 Nov. 2009.\*

<http://vanityfea.blogspot.com/2009/11/traduciendo-los-medios-de-comunicacion.html>

2009

\_\_\_\_\_. "Monos traductores." In García Landa, *Vanity Fea* 5 Aug. 2009.\*

<http://vanityfea.blogspot.com/2009/08/monos-traductores.html>

2009

\_\_\_\_\_. "Monos traductores." *Ibercampus (Vanity Fea)* 20 Oct. 2009.\*

<http://www.ibercampus.es/articulos.asp?idarticulo=14469>

2009

García Landa, Mariano. "La 'théorie du sens', théorie de la traduction et base de son enseignement." *University of Ottawa  Quarterly* 51.3 (July-September 1981): 418-37.

\_\_\_\_\_. "Análisis del concepto de traducción." *Traduçao e Communicaçao*, Revista Brasileira de Tradutores (Sao-Paulo) 4 (July 1984): 59-70.

\_\_\_\_\_. "La teoría de la traducción y la psicología experimental de los procesos de percepción del lenguaje." *Estudios de Psicología* (Universidad de Madrid) 19-20 (1985): 173-93.

\_\_\_\_\_. "Notes on the Epistemology of Translation Theory." *Meta* 40.3 (September 1995).

\_\_\_\_\_. (Mariano García-Landa). "Translation Theory and the Problem of Equivalence." *Hermeneus* 2 (2000): 119-24.\*

García González, José Enrique. "La traducción de la variedad lingüística (inglés-español): Problemática y posibles soluciones." In *Nuevas tendencias y aplicaciones de la traducción.* (Encuentros en torno a la Traducción 3)*.* Ed. Carmen Valero Garcés e Isabel de la Cruz Cabanillas. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá de Henares, 1998. 203-09.

García-Medall, Joaquín. "Traducción español-portugués: Lagunas y perspectivas." *Hermeneus* 2 (2000): 125-50.\*

\_\_\_\_\_. "La traducción codificada: Las artes y vocabularios hispano-filipinos (1610-1910)." *Hermeneus* 9 (2007): 117-44.\*

\_\_\_\_\_. *Vocabularios hispano-asiáticos: Traducción y contacto intercultural.* (Vertere: monográficos de la revista Hermeneus, 11). Soria: Hermeneus / Diputación Provincial de Soria, 2009.\*

Gentzler, Edwin. *Translation and Identity in the Americas.* London and New York: Routledge, 2008.

Godard, Barbara. "Translating and Sexual Difference." *Resources for Feminist Research* 13.3 (1984): 13-16.

González, Madelena, and Francine Touron. *Translating Identity and the Identity of Translation.* Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2006.

González Davies, María. *Multiple Voices in the Translation Classroom: Activities, Tasks and Projects.* Amsterdam: John Benjamins, 2004.

<http://www.benjamins.com/cgibin/t_bookview.cgi?bookid=BTL%2054>

González Fernández de Sevilla, José Manuel. "Teoría y práctica de la traducción en la Inglaterra isabelina." *Revista Alicantina de Estudios Ingleses* 1 (1988): 99-108.

González Vera, Mª Pilar "Translating Images: The Impact of the Image on the Translation of Disney's *Alice in* Wonderland into Spanish." *Miscelánea* 43 (2011): 33-53.\*

Gonzalo García, R. C., and Valentín García Yebra, eds. *Documentación, Terminología y Traducción.* Madrid: Síntesis / Fundación Duques de Soria, 2000.

Gordon, W. Terrence. "Translating Word-Play: French-English, English- French." *Babel* 32.3 (1986): 146-150.

Gorea, L. *Lost in Translation.* Canadian Translators, Terminologists, and Interpreters Council, 2012.

<http://www.cttic.org/ACTI/2012/Actes/Lucia%20Gorea.pdf>

2015

Graham, Joseph F., ed. *Difference in Translation.* Ithaca: Cornell UP, 1985.

Grass, Thierry. *Quoi! Vous voulez traduire "Goethe"? Essai sur la traductions des noms propres allemand-français.* Bern: Peter Lang, 2002.

Graves, R. "Moral Principles of Translation."

Grellet, F. *Apprendre à traduire.* Nancy: Presses Universitaires de Nancy, 1991.

Gutiérrez Lanza, María del Camino. "Ideología y traducción: procedimientos de control y manipulación de mensajes." *Proceedings of the XIXth International Conference of AEDEAN.* Ed. Javier Pérez Guerra et al. Vigo: Departamento de Filoloxía Inglesa e Alemana da Universidade de Vigo, 1996. 323-28.\*

\_\_\_\_\_. (Camino Gutiérrez Lanza). "La labor del equipo TRACE: Metodología descriptiva de la censura en traducción." In *Trasvases culturales: Literatura – Cine – Traducción.* Ed. Raquel Merino, J. M. Santamaría, and Eterio Pajares. Bilbao: Servicio editorial de la Universidad del País Vasco, 2005. 55-64.\*

Guzmán González, Trinidad. "Algunos aspectos de los anglicismos cinematográficos: razones de su empleo." In *Aspectos comparativos en la lengua y literatura de habla inglesa: AEDEAN, Actas del IX Congreso Nacional.* Murcia: AEDEAN-Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Murcia, 1986. 175-82.

Hannay, Margaret P., ed. *Silent but for the Word: Tudor Women as Patrons, Translators, and Writers of Religious Works.* Kent (OH): Kent State UP, 1985.

Harris, Brian. "Translation Memories: Beyond the Dictionaries." In *Pathways of Translation Studies.* Ed. P. Fernández Nistal and J. M. Bravo Gozalo. Valladolid: U de Valladolid, 2001.

Harvey, Keith. "Translating Camp Talk: Gay Identities and Cultural Transfer." 1998. In. *The Translation Studies Reader.* Ed. Lawrence Venuti. London: Routledge, 2000. 2001. 446-67.\*

Hatim, Basil. *Teaching and Researching in Translation.* Harlow: Longman, 2001.

\_\_\_\_\_. "12. Translating Direct Speech and the Dynamics of News Reporting." In Hatim, *Communication Across Cultures: Translation Theory and Contrastive Text Linguistics.* Exeter: U of Exeter P, 1997. Rpt. 2000. 123-38.\*

Hermans, Theo. ed. *Crosscultural Transgressions: Research Models in Translation Studies II.* Manchester: St. Jerome, 2002.

Hernández Bartolomé, Ana Isabel, and Gustavo Mendiluce Cabrera. (U de Valladolid). "New Trends in Audiovisual Translation: The Latest Challenging Modes." *Miscelánea* 31 (2005, issued 2006): 89-103.\*

Hernández Guerrero, María José. "Las traducciones periodísticas entre la aceptabilidad y el trasvase lingüístico." *Hermeneus* 10 (2008): 109-25.\*

\_\_\_\_\_. "La traducción en *The Huffington Post." Hermeneus* 17 (2015): 111-36.\*

\_\_\_\_\_, eds. *La traducción, factor de cambio.* Bern: Peter Lang, 2008.

Hickey, Leo. "¿Qué lee, exactamente, el que lee una traducción?" In *Trasvases culturales: Literatura – Cine – Traducción.* Ed. Raquel Merino, J. M. Santamaría, and Eterio Pajares. Bilbao: Servicio editorial de la Universidad del País Vasco, 2005. 15-26.\*

Holmes, James S. "The Name and Nature of Translation Studies." 1972. In Holmes, *Translated! Papers on Literary Translation and Translation Studies.*  Amsterdam: Rodopi, 1988. 66-80.

\_\_\_\_\_. "The Name and Nature of Translation Studies." 1972. In. *The Translation Studies Reader.* Ed. Lawrence Venuti. London: Routledge, 2000. 2001. 172-85.\*

Hönig, Katherine. "Intercultural Diversity and Translation." Paper read at the conference on "Identity and Diversity: Philosophical/Philological Reflections." Madrid: UNED, Oct. 9-10, 2003.\*

Horn-Helf, Brigitte. *Technisches Übersetzen in Theorie und Praxis.* (UTB für Wissenschaft 2038). Tübingen: Francke, 1999.

Hurtado Albir, Amparo. *Traducción y traductología: Introducción a la traductología.* Madrid: Cátedra, 2001.

*Insights into Translation.* Santiago de Compostela: Universidad, 1998.

Karoubi, Behrouz. "Ideology and Translation with a Concluding Point on Translation Teaching." In *Translationdirectory.com*

<http://www.translationdirectory.com/article233.htm>

2010

Katan, David. *Translating Cultures: An Introduction for Translators, Interpreters and Mediators.* Manchester: St. Jerome Publishing, 1999. 2004.

Koskinen, Kaisa. "Shared Culture? Reflections on Recent Trends in Translation Studies." *Target* (2004).\*

Králová, Jana. "Tradición vs. Modernidad: del período clásico de la escuela de Praga a la traductología de las últimas décadas del siglo XX." *Hermeneus* 8 (2006): 111-24.\*

\_\_\_\_\_. "El texto traducido es un texto difundido o un quehacer (casi) olvidado." *Hermeneus* 12 (2010): 17-28.\*

\_\_\_\_\_. Rev. of *The Art of Translation.* By Jiri Levy. Ed. Zuzana Jettmarová. *Hermeneus* 15 (2013): 365-68.

Kussmaul, Paul. "Creativity in the Translation Process: Empirical Approaches." In *Translation Studies: The State of the Art. Proceedings of the First James S. Holmes Symposium on Translation Studies.* Ed. Kitty M. van Leuven-Zwart and Ton Naaijkens.Amsterdam/Atlanta: Rodopi, 1991. 91-102.\*

Lambert, José. "Translation, Systems and Research: The Contribution of Polysystem Studies to Translation Studies." *TTR* 8.1 (1995).

\_\_\_\_\_. "The Languages of Translation: Keys to the Dynamics of Culture." In *Translation and Cultural Identity: Selected Essays in Translation and Cros-Cultural Communication.* Ed. Micaela Muñoz-Calvo and Carmen Buesa-Gómez. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2010. 33-60.\*

Larsen, Ingemai. "Translation and Cultural History." In *Changing Philologies: Contributions to the Redefinition of Foreign Language Studies in the Age of Globalisation.* Ed. Hans Lauge Hansen. Copenhaguen: Museum Tusculanum Press, U of Copenhaguen, 2002.151-60.\*

Lawick, Heike van. *Manual de traducció alemany-català.* Vic: Eumo Editorial, 2009.

Levy, Jiry. *Jirí Levy: Una concepción (re)descubierta.* Ed. Jana Králova and Miguel José Cuenca Drouhard.(Vertere: Monográficos de la revista Hermeneus, 15). Soria: Diputación Provincial de Soria - Hermeneus, 2013.\* (Anthology of texts by Jiri Levy).

Lewis, Philip E. "The Measure of Translation Effects." 1985. In. *The Translation Studies Reader.* Ed. Lawrence Venuti. London: Routledge, 2000. 2001. 264-83.\*

Li, Chris Wen-Chao. "Foreign Names into Native Tongues: How to Transfer Sound between Languages - Transliteration, Phonological Translation, Nativization, and Implications for Translation Theory." *Target* 19.1 (2007): 45-68.

López Alcalá, Samuel. *La historia, la traducción y el control del pasado.* Madrid: Publicaciones de la Universidad Pontificia de Comillas, 2001.

López Guix, J. G., and J. Minett Wilkinson. *Manual de traducción inglés-castellano.* Barcelona: Gedisa, 1997.

Loupaki, Elpida. "Shifts of Involvement in Translation: The Case of European Parliament Proceedings." In *New Trends in Translation and Cultural Identity.* Ed. Micaela Muñoz-Calvo, Carmen Buesa-Gómez and M. Angeles Ruiz-Moneva. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2008. 105-16.\*

Lorés Sanz, Rosa. "El tratamiento de la cortesía lingüística en las traducciones al español de obras de teatro americanas." In *Nuevas tendencias y aplicaciones de la traducción.* Ed. Carmen Valero Garcés and Isabel Cruz Cabanillas. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá de Henares, 1998. 143-51.

\_\_\_\_\_. *An Analysis of Cultural Terms in the Translation of Changing Places:* *A Pragmatic Approach.* Ann Arbor: UMI, 1998.

Lung, Rachel. "Solitude and Breakthroughs in Translation Studies Research." *Hermeneus* 17 (2015): 21-27.\*

Luxemburg-Albers, Anneke van. "The Indeterminacy of Translation or whether, and if so in what way, Willard van van Orman Quine undermines the Rebuilding of the Bridge of Bommel or not." In *Translation Studies: The State of the Art. Proceedings of the First James S. Holmes Symposium on Translation Studies.* Ed. Kitty M. van Leuven-Zwart and Ton Naaijkens.Amsterdam/Atlanta: Rodopi, 1991. 171-78.\*

Marrero Pulido, Vicente, and Marina Díaz Peralta. "La adecuación de las dimensiones léxica y gramatical al registro literario en dos traducciones de *La Metamorfosis*, de Frank Kafka." *Revista de Lenguas para Fines Específicos* 4 (March-April 1997): 209-224

Martín, Santiago. "Reconocimiento de lengua es reconociento de identidad: Pasito a pasito el hombre se hace emigrante." *Hermeneus* 2 (2000): 361-66.\*

Martín Ruano, María del Rosario. "El reto de la investigación intercultural: La traducción de lo políticamente correcto." *Hermeneus* 3 (2001): 193-209.\*

Megrab, R. A. "Ideological Shifts in Cross-Cultural Translation." In *The Practices of Literary Translation: Constraints and Creativity.* Ed. Jean Boase-Beier and Michael Holman. Manchester: St Jerome, 1998. 59-70.\*

Merino, Raquel, J. M. Santamaría and Eterio Pajares, eds. *Trasvases culturales: Literatura – Cine – Traducción.* Bilbao: Servicio editorial de la Universidad del País Vasco, 2005.\*

Miguel, Olivia de. "Una aproximación a la traducción de la metáfora." *Quimera* 140/141 (October 1995): 56-58.\*

Monzó, Esther. "El poder de una voz. Oscilaciones lingüístico-epistemológicas en torno al género textual." *Hermeneus* 9 (2007): 179-99.\*

Moreno Hernández, Carlos. "Hermes, Dios de los traductores e intérpretes." *Hermeneus* 4 (2002): 13-18.\*

\_\_\_\_\_. "Juglaría, clerecía y traducción." *Hermeneus* 5 (2003): 191-214.\*

Morris, Marshall. "What Problems? On Learning to Translate." In *Integrational Linguistics: A First Reader.* Ed. Roy Harris and George Wolf. Oxford: Elsevier-Pergamon, 1998. 313-23.\*

Moya, Virgilio. *La traducción de los nombres propios.* Madrid: Cátedra, 2000.

Munday, Jeremy. *Translation as Intervention.* London and New York: Continuum, 2007.

Muñoz-Basols, Javier, and Micaela Muñoz-Calvo. "7. La traducción de textos humorísticos multimodales." In *La traducción: Nuevos planteamientos teórico-metodológicos.* Ed. Mª Azucena Penas Ibáñez. Madrid: Síntesis, 2015. 159-84.\*

Muñoz-Calvo, Micaela. "Introduction: An Approach to New Trends in Translation and Cultural Identity." In *New Trends in Translation and Cultural Identity.* Ed. Micaela Muñoz-Calvo, Carmen Buesa-Gómez and M. Angeles Ruiz-Moneva. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2008. 1-7.\*

\_\_\_\_\_. "Introduction: Translation and Cross-Cultural Communication." In *Translation and Cultural Identity: Selected Essays in Translation and Cros-Cultural Communication.* Ed. Micaela Muñoz-Calvo and Carmen Buesa-Gómez. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2010. 1-12.\*

Muñoz-Calvo, Micaela, Carmen Buesa-Gómez and M. Ángeles Ruiz-Moneva, eds. *New Trends in Translation and Cultural Identity.* Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2008.\* (I. Cultural Identity, Ideology and Translation; II. Popular Culture, Literature and Translation; III. Translating the Media: Translating the Culture; IV. Scientific Discourse as Cultural Translation).

<http://www.c-s-p.org//Flyers/New-Trends-in-Translation-and-Cultural-Identity1-84718-653-X.htm>

2009

\_\_\_\_\_, eds. *New Trends in Translation and Cultural Identity.* Online at *Scribd (cheryl\_lee99)* 17 Sept. 2014.\*

<http://es.scribd.com/doc/239976746/New-Trend-in-Translation>

2014

\_\_\_\_\_, eds. *New Trends in Translation and Cultural Identity.* Online at *Scribd (ekabir28)* 16 March 2016*.\**

<https://es.scribd.com/doc/304948555/>+

2016

Muñoz-Calvo, Micaela. "Translation and Cross-Cultural Communication." In *Translation and Cultural Identity: Selected Essays on Translation and Cross-Cultural Communication.*  Ed. Micaela Muñoz and Carmen Buesa-Gómez. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2010. 1-11.

Muñoz-Calvo, Micaela, and Carmen Buesa-Gómez, eds. *Translation and Cultural Identity: Selected Essays on Translation and Cross-Cultural Communication.* Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2010.

Mur Dueñas, María Pilar. "Translating Culture-Specific References into Spanish: *The Best a Man Can Get." Revista de Traductología* 7 (2003): 71-84.

Naupert, Cristina. "Entre misioneros y novelistas lusófonos: el portugués como lengua de traducción colonial y postcolonial." In *La traducción literaria a finales del siglo XX y principios del XXI: Hacia la disolución de fronteras.* Ed. Ingrid Cáceres Würsig and María Jesús Fernández Gil. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 21). Soria and Zaragoza: Facultad de Traducción e Interpretación / Pórtico Librerías, 2019. 65-82.\*

Navarro, Aura E. *Traducción y prensa temprana: El proceso emancipador en la Gaceta de Caracas (1808-1822).* (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 20). Soria: Diputación Provincial de Soria - Hermeneus, 2018.\*

Nida, Eugene A. *Fascinated by Languages.* Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins, 2003.

Niedzielski, Henry. "Biculturalism as Prerequisite to the Translating of Humor." In *Übersetzungswissenschaft: Ergebnisse and Perspektiven.* Ed. R. Arntz and G. Thome. Tübingen: Gunter Narr, 1990. 239-51.

Nikcevic-Batricevic, Aleksandra, and Marija Knezevic. *Culture-Bound Translation and Language in the Global Era.* Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2008.

Omlor, Daniela. "Translation as a Trope in Javier Marías's *Tu rostro mañana."* In *The Limits of Literary Translation: Expanding Frontiers in Iberian Languages.* Ed. Javier Muñoz-Basols et al. Kassel: Edition Reichenberger, 2012. 41-56.\*

Onos, Liudmila. "La traducción escrita en los servicios públicos españoles: Clasificación de materiales disponibles online y traducidos al rumano." *Hermeneus* 15 (2013): 133-60.\*

Orozco Jutorán, Mariana. "Propuesta de un catálogo de técnicas de traducción: La toma de decisiones informadas ante la elección de equivalentes." *Hermeneus* 16 (2014): 233-64.\*

Ortega Arjonilla, E., ed. *Panorama Actual de la Investigación en Traducción e Interpretación*. Granada: Atrio Editorial, 2004.

Ortega y Gasset, José. "The Misery and Splendor of Translation." 1937. Trans. Elizabeth Gamble Miller. In. *The Translation Studies Reader.* Ed. Lawrence Venuti. London: Routledge, 2000. 2001. 49-63.\*

Ortiz García, Javier. "Traducción y postmodernidad: Una relación necesaria." *Hermeneus* 4 (2002): 129-45.\*

Padilla, Xose A., and Elisa Gironzetti."Translating Graphic Jokes." In *The Limits of Literary Translation: Expanding Frontiers in Iberian Languages.* Ed. Javier Muñoz-Basols et al. Kassel: Edition Reichenberger, 2012. 271-92.\*

Paepcke, Fritz, and Philippe Forget. *Ouvertures sur la traduction.* Heidelberg: Julius Groos, 1997.

Palomares Perraut, Rocío. *Recursos documentales para el estudio de la traducción.* Málaga: Servicio de Publicaciones e Intercambio Científico, U de Málaga, 2000.

Parada, Arturo, and Oscar Díaz Fouces. *Sociology of Translation.* Vigo: Servicio de Publicaciones, U de Vigo, 2006.

Pascua Febles, I. and C. Delfour. "La traducción subordinada. Estudio de las onomatopeyas en *Astérix."* Actas del II Congreso Internacional de la Sociedad de Didáctica de la Lengua y la Literatura, Las Palmas de Gran Canaria. *El Guiniguado* 3 (1992): 387-392.

Penas, Beatriz. "Comprensión y traducibilidad de la diversidad (lingüística, textual y cultural): Observaciones desde la anglística." In *Estudios sobre el texto: Nuevos enfoques y propuestas.* Ed. Azucena Penas and Rosario González. Frankfurt a/M: Peter Lang, 2009. 441-62.\*

Penas, María Azucena. "3. La traducción intralingüística." In *La traducción: Nuevos planteamientos teórico-metodológicos.* Ed. Mª Azucena Penas Ibáñez. Madrid: Síntesis, 2015. 75-103.\*

Penas Ibáñez, Mª Azucena, and Raquel Martín Martín, eds. *Traducción e Interculturalidad: Aspectos metodológicos teóricos y prácticos.* Rabat: Instituto de Estudios Hispano-Lusos, University Mohamed V, Rabat / U of Bergen / Editorial CantArabia, 2009.

Perdu Honeyman, Nobel, and Magdalena Muñoz. "Cultural Aspects of Translation." In *First International Conference on English Studies: Past, Present and Future: Costa de Almería, 19-25 de Octubre, 1997.* Ed. Annette Gomis et al. CD-ROM. Almería: U de Almería, n.d. [2001]\*

Pérez Guerra, Javier, and Mª Teresa Caneda Cabrera, eds. *Filología inglesa y Traducción: La Lengua y la Literatura en los nuevos currículos*. Vigo: Universidade de Vigo, 1995.

Piñero Gil, Eulalia. "11. Traducción y género: Evolución teórica y práctica de una poética feminista." In *La traducción: Nuevos planteamientos teórico-metodológicos.* Ed. Mª Azucena Penas Ibáñez. Madrid: Síntesis, 2015. 239-60.\*

Pino Campos, Luis Miguel. Rev. of *La Traducción: Nuevos planteamientos teórico-metodológicos,* ed. Azucena Penas Ibáñez. *Revista de Filología* 34 (2016): 337-39.\*

<https://rfull.webs.ull.es/>

2017

Online at *Dialnet.\**

<https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/5441052.pdf>

2023

Pinto, M., and J. A. Cordón. *Técnicas documentales aplicadas a la traducción.* Madrid: Síntesis, 1999.

Pliego Sánchez, Isidro, ed. *Traducción y manipulación: el poder de la palabra*. (Aportaciones a la traducción desde la Filología, 2). Sevilla: Bienza, 2007.

\_\_\_\_\_, ed. *Transvase cultural, literario y lingüístico*. (Aportaciones sobre la traducción desde la Filología, 1). Sevilla: Editorial Bienza, 2009.

Rabadán, Rosa. *Equivalencia y traducción: Problemática de la equivalencia translémica inglés-español*. León: Universidad de León, 1991.

\_\_\_\_\_. "Normativity and Functionality in Translation English-Spanish: Theory and Contrast." In *Fifty Years of English Studies in Spain* […] *Actas del XXVI Congreso de AEDEAN,* ed. Ignacio Palacios et al. Santiago de Compostela: U de Santiago de Compostela, 2003. 725-33.\*

\_\_\_\_\_. "Linguistic Preferences in Translation from English into Spanish: A Case of 'Missing Identity'?" In *Translation and Cultural Identity: Selected Essays in Translation and Cros-Cultural Communication.* Ed. Micaela Muñoz-Calvo and Carmen Buesa-Gómez. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2010. 61-82.\*

Rabadán, Rosa, and Trinidad Guzmán. "Las inequivalencias lingüísticas en la traducción inglés / español." In *Translation Across Cultures: La traducción entre el mundo hispánico y anglosajón: Relaciones lingüísticas, culturales y literarias.* *Actas XI Congreso AEDEAN.* Ed. J. C. Santoyo. León: Universidad de León, 1989. 141-6.

Rabadán, R., and P. Fernández Nistal. *La traducción inglés-español: Fundamentos, herramientas, aplicaciones.* León: U de León, 2003.

Rabadán, Rosa, Trinidad Guzmán and Marisa Fernández, eds. *Lengua, traducción, recepción: En honor de Julio César Santoyo / Language, Translation, Reception: To Honor Julio César* *Santoyo*. León: Universidad de León, 2010.

Ramos Fernández, R., and A. Ruiz Mezcua, eds. *Traducción y cultura. Lenguas cercanas y lenguas lejanas: Los falsos amigos.* Málaga: Encasa, 2008.

Recio, Roxana, ed. *Traducción y humanismo: Panorama de un desarrollo cultural.* (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 9). Soria: Hermeneus / Diputación Provincial de Soria, 2007.\* (Introduction, 13-24).

Reiss, Katharina. "Type, Kind and Individuality of Text: Decision Making in Translation." 1971. Trans. Susan Kitron. In. *The Translation Studies Reader.* Ed. Lawrence Venuti. London: Routledge, 2000. 2001. 160-71.\*

Reque de Coulon, Ana. "Análisis de estrategias y procedimientos de la traducción utilizados en los títulos de la versión española de *Le Monde diplomatique." Hermeneus* 4 (2002): 147-59.\*

Rodríguez Monroy, Amalia. "De la traducción como mestizaje: hacia la descolonización del texto cultural." *La Torre* 8.31 (1994).

\_\_\_\_\_. "Teología de la traducción o teoría de la cultura? De la traducción como reacentuación de la palabra ajena." *Quimera* 140/141 (October 1995): 51-55.\*

Roger, Sarah. "Translation and Identity in Borges's 'Tlön, Uqbar, Orbis Tertius'." In *The Limits of Literary Translation: Expanding Frontiers in Iberian Languages.* Ed. Javier Muñoz-Basols et al. Kassel: Edition Reichenberger, 2012. 57-71.\*

Román Mínguez, Verónica. "6. La traducción de textos económicos: Principales características y dificultades." In *La traducción: Nuevos planteamientos teórico-metodológicos.* Ed. Mª Azucena Penas Ibáñez. Madrid: Síntesis, 2015. 139-58.\*

Roscoe Bessa, Cristiane. *A traduçao de rótulos de comestíveis e cosméticos.* Brasília: Universidade de Brasília, Oficina Editorial do Instituto de Letras, Plano Editora, 2003.

Rubio Semper, Agustín. "Traducciones cotidianas." *Hermeneus* 6 (2004): 13-15.\*

Sabaté Carrové, Mariona. "Equivalence, Interference, and Misunderstanding when Translating from Catalan into English: A Case Study." In *The Pragmatics of Understanding and Misunderstanding.* Ed. Beatriz Penas. Zaragoza: Universidad de Zaragoza, 1998. 209-19.\*

Sales Salvador, Dora, ed. *La Biblioteca de Babel: Documentarse para traducir.* (Interlingua).Granada: Comares, 2005.

Samaniego Fernández, Eva. "La 'fidelidad' en la traducción de los titulares periodísticos inglés-español." In *Los caminos de la lengua: Estudios en homenaje a Enrique Alcaraz Varó.* Ed. J. L. Cifuentes et al. San Vicente del Raspeig (Alicante): Publicaciones de la Universidad de Alicante, 2010. 265-87.\*

San Ginés Aguilar, P., and E. Ortega Arjonilla, E. *Introducción a la traducción jurídica (inglés-español)*. Comares, 1996.

Sánchez, Ida Sonia. "La traductología: Estudio de lenguas en contacto." *Hermeneus* 7 (2005): 159-73.\*

Sánchez, Javier. "English Translations from Spanish through French in the 17th Century: A Bibliographical Approach." *Actas del I Congreso Nacional de la Sociedad Española de Estudios Renacentistas Ingleses (SEDERI) / Proceedings of the I National Conference of the Spanish Society for English Renaissance Studies.* Ed. Javier Sánchez. Zaragoza: SEDERI, 1990. 139-56.\* Online at *Dialnet.\**

<http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=1983465>

2014

Sánchez Trigo, Elena, and Oscar Díaz Fauces, eds. *Traducción & Comunicación* vol. 3. Vigo: Servicio de Publicaciones U de Vigo, 2002.

Santamaría Ciordia, Leticia. Rev. of *Dialogue des cultures: Interprétation, traduction. Actes du Colloque International organisé par l'Institut de Traductologie, Université Charles de Prague, en collaboration avec dial hand l'Association Gallica et l'Union des Interprètes et des Traducteurs (JTP).* Rev. in *Hermeneus* 10 (2008): 261-67.\*

\_\_\_\_\_. *Almodóvar* po polsku: *La imagen de Almodóvar en Polonia y sus consecuencias sobre la traducción de su cine.* (Rozumiendie - Interpretacja - Przeklad, 8). Lask: Leksem, 2011.

Santoyo, Julio César. "Plagio en las traducciones inglés-español." *Atlantis* 2.1 (1981).

\_\_\_\_\_. "La traducción: Reflexiones vindicativas (o de qué hablamos cuando hablamos de traducción." In *First International Conference on English Studies: Past, Present and Future: Costa de Almería, 19-25 de Octubre, 1997.* Ed. Annette Gomis et al. CD-ROM. Almería: U de Almería, n.d. [2001]\*

Sanz, Amelia. "Del miedo a la traducción en Quebec." *Hermeneus* 5 (2003): 235-56.\*

Sassone, Felipe. "Un impuesto literario." *ABC* 13 March 1925: 7. Rpt in *Teoría y práctica de la traducción en la prensa periódica española (1900-1965).* By Antonio Raúl de Toro Santos and Pablo Cancelo López. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 10). Soria: Hermeneus / Diputación Provincial de Soria, 2008.\*

\_\_\_\_\_. "La originalidad y el plagio." *ABC* 12 Dec. 1954: 13. Rpt in *Teoría y práctica de la traducción en la prensa periódica española (1900-1965).* By Antonio Raúl de Toro Santos and Pablo Cancelo López. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 10). Soria: Hermeneus / Diputación Provincial de Soria, 2008.\*

Schäffner, Christina, ed. *Translating in the Global Village.* Clevedon: Multilingual Matters, 2000.

Schleiermacher, F. D. E. *Ueber die verscheidenen Methoden des Uebersetzens.*

Serrat Crespo, Manuel. "El ingenuo gen del genio." (Translation). *Quimera* 140/141 (October 1995): 48-49.\*

Shaw, Daniel. "The Translation Context: Cultural Factors in Translation," *Translation Review* 23 (1987): 25-29.

Simeoni, Daniel. "When in Doubt, Contextualize…" *Target* 12.2 (2000): 337-41.

Simon, Sherry. *L'inscription sociale de la traduction au Québec*. c. 1990.

\_\_\_\_\_. *Gender in Translation.* (Translation Studies). London: Routledge, 1996.

Smith, Karen. "Rhetorical Figures and the Translation of Advertising Headlines." *Language and Literature* 15.2 (2006): 159-82.\*

Snell-Hornby, M. "Communicating in the Global Village: On Language, Translation and Cultural Identity." In *Translating in the Global Village.* Ed. C. Schäffner. Clevedon: Multilingual Matters, 2000.11-28.

Snell-Hornby, Mary, Zuzana Jettmarová, and Klaus Kaindl. *Translation as Intercultural Communication.* Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins, 1995.

"Sobre la traducción." *El Sol* 20 June 1931: 3. Rpt in *Teoría y práctica de la traducción en la prensa periódica española (1900-1965).* By Antonio Raúl de Toro Santos and Pablo Cancelo López. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 10). Soria: Hermeneus / Diputación Provincial de Soria, 2008.\*

Spivak, Gayatri Chakravorty. "The Politics of Translation." 1992. In. *The Translation Studies Reader.* Ed. Lawrence Venuti. London: Routledge, 2000. 2001. 397-416.\*

Steiner, George. "The Hermeneutic Motion." 1975. In. *The Translation Studies Reader.* Ed. Lawrence Venuti. London: Routledge, 2000. 2001.186-91.\*

\_\_\_\_\_. *No Passion Spent: Essays, 1978-1996.* London: Faber, 1996.

Stockhorst, Stefanie, ed. *Cultural Transfer through Translation: The Circulation of Enlightened Thought in Europe by Means of Translation.* Amsterdam and New York, 2010.

Störig, Hans Joachim, ed. *Das Problem des Übersetzens.* Darmstadt: Wissenschaftliche Buchtgesellschaft, 1963.

Taylor, Jane, Edith McMorran and Guy Leclerc, *Translation Here and There Now and Then.* Wiltshire: Elm Bank Publications, 1996.

Todó, Luis María. "Escila y Caribdis." (Translation). *Quimera* 140/141 (1995): 62-63.\*

Toledano Buendía, Carmen. "Uso de las notas del traductor." In *Actas del 25º Congreso AEDEAN, Granada 2001.* CD-ROM. Granada: U de Granada: Departamento de Filología Inglesa, 2002.\*

Toro Santos, Antonio Raúl de, and Pablo Cancelo López. *Teoría y práctica de la traducción en la prensa periódica española (1900-1965).* (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 10). Soria: Hermeneus / Diputación Provincial de Soria, 2008.\*

Toury, Gideon. "What Are Descriptive Studies into Translation Likely to Yield apart from isolated Descriptions." In *Translation Studies: The State of the Art. Proceedings of the First James S. Holmes Symposium on Translation Studies.* Ed. Kitty M. van Leuven-Zwart and Ton Naaijkens.Amsterdam/Atlanta: Rodopi, 1991. 179-92.\*

\_\_\_\_\_. "The Nature and Role of Norms in Translation." In. *The Translation Studies Reader.* Ed. Lawrence Venuti. London: Routledge, 2000. 2001. 198-211.\*

\_\_\_\_\_. "Some Recent (and More Recent) Myths in Translation Studies: An Essay on the Present and Future of the Discipline." In *Translation and Cultural Identity: Selected Essays in Translation and Cross-Cultural Communication.* Ed. Micaela Muñoz-Calvo and Carmen Buesa-Gómez. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2010. 155-72.\*

*Translator Self-Training: Spanish-English: Legal.* Schreiber Publishing, 2001.

Tytler, A. F. (Lord Woodhouselee). *Essay on the Principles of Translation.*

*Übersetzungswissenschaft im Umbruch: Festschrift für Wolfram Wilss.* Tübingen: Narr, 1996.

Valentinetti, Angelica. "Traducir del italiano." *Quimera* 140/141 (1995): 64-65.\*

Valero-Garcés, Carmen. *Communicating Across Cultures: A Coursebook on Interpreting and Translating in Public Services and Institutions.* Lanham: UP of America, 2014.

Valero Garcés, Carmen, and Isabel Cruz Cabanillas, eds. *Nuevas tendencias y aplicaciones de la traducción.* (Encuentros en torno a la Traducción 3)*.* Ed. Carmen Valero Garcés e Isabel de la Cruz Cabanillas. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá de Henares, 1998.

Valero Garcés, Carmen, Laura Gauthier, Chiraz Megdiche and Bianca Vitalaru. "Traducción, lenguas de la inmigración y recursos online." *Hermeneus* 13 (2011): 209-32.\*

Vázquez Marruecos, José Luis, and Inmaculada del Árbol Fernández. "Rhetoricus traductor." In *Actas del 25º Congreso AEDEAN, Granada 2001.* CD-ROM. Granada: U de Granada: Departamento de Filología Inglesa, 2002.\*

Véglia, Arlette, and Eric Stachurski. "13. La traducción de tratados bilaterales." In *La traducción: Nuevos planteamientos teórico-metodológicos.* Ed. Mª Azucena Penas Ibáñez. Madrid: Síntesis, 2015. 285-94.\*

Venuti, Lawrence. "Translation, Authorship, Copyright." *The Translator* 1 (1995).

\_\_\_\_\_. *Scandals of Translation.* London: Routledge, 1998.

\_\_\_\_\_. "Translation, Community, Utopia." 2000. In. *The Translation Studies Reader.* Ed. Lawrence Venuti. London: Routledge, 2000. 2001. 468-88.\*

Vermeer, Hans J. "Skopos and Commission in Translational Action." 1989. Trans. Andrew Chesterman. In. *The Translation Studies Reader.* Ed. Lawrence Venuti. London: Routledge, 2000. 2001. 221-32.\*

Vinay, Jean-Paul, and Jean Darbelnet. "A Methodology for Translation." 1958, 1995. Trans. Juan C. Sager and M.-J. Hamel. In. *The Translation Studies Reader.* Ed. Lawrence Venuti. London: Routledge, 2000. 2001. 84-93.\*

Verstegen, Peter. "Some Critical Notes on Holmes' Cross." In *Translation Studies: The State of the Art. Proceedings of the First James S. Holmes Symposium on Translation Studies.* Ed. Kitty M. van Leuven-Zwart and Ton Naaijkens.Amsterdam/Atlanta: Rodopi, 1991. 49-54.\*

Voort, Cok van der. "Narratology and Translation Studies." In *Translation Studies: The State of the Art. Proceedings of the First James S. Holmes Symposium on Translation Studies.* Ed. Kitty M. van Leuven-Zwart and Ton Naaijkens.Amsterdam/Atlanta: Rodopi, 1991. 65-74.\*

Vidal Claramonte, Mª Carmen Africa. "Traducción y desconstrucción." *Miscelánea* 10 (1989): 117-20.

\_\_\_\_\_. "Approaches to the Teaching of Translation." *Revista Alicantina de Estudios Ingleses* 7 (1994): 185-92.

Wallmach, Kim. "'Get them lost just as in the narrow street of the *Casbah:* Metaphors of Resistance and Subversion in Translation." *Hermeneus* 2 (2000): 235-58.\*

Wotjak, Gerd, Vessela Ivanova and Encarnación Tabares Plasencia, eds. *Translatione via facienda: Festschrift für Christiane Nord zum 65. Geburtstag / Homenaje a Christiane Nord en su 65 cumpleaños.* Frankfurt: Peter Lang, 2009.

Wright, Barbara. "Anglo-American Attitudes." (Translation). *TLS* 26 June 1992: 14.

Xianbin, He. "Power Relations and Translation Inequality in China." *Hermeneus* 9 (2007): 145-62.\*

Yamada, M. *Revising Text: An Empirical Investigation of Revision and the Effects of Integrating a TM and MT System into the Translation Process.* Ph.D. diss. Rikkyo, Tokyo. Online:

<http://apple-eye.com/rikkyo/YAMADA_2011.pdf>

2015

Zabalbeascoa, Patrick. "Priorities and Hierarchical Accounts of Translation." *Miscelánea* 33 (2006): 89-103.\*

\_\_\_\_\_. "A Map and a Compass for Navigating Through Translation." In *Translation and Cultural Identity: Selected Essays in Translation and Cross-Cultural Communication.* Ed. Micaela Muñoz-Calvo and Carmen Buesa-Gómez. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2010. 83-106.\*

\_\_\_\_\_. "Translating Heterolingual Audiovisual Humor: Beyond the Blinkers of Traditional Thinking." In *The Limits of Literary Translation: Expanding Frontiers in Iberian Languages.* Ed. Javier Muñoz-Basols et al. Kassel: Edition Reichenberger, 2012. 311-32.\*

Zaccaria, Giuseppe, ed. *Translation in Law.* (Yearbook of Legal Hermeneutics 5). Lit Verlag, 2001.

Zarandona, Juan Miguel. Rev. of *The Hermes Complex: Philosophical Reflections on Translation.* By Charles Le Blanc. *Hermeneus* 16 (2014): 395-99.\*

Zaro, J. J. "La traducción como procedimiento en la enseñanza de lenguas extranjeras." *Aula de Innovación Educativa* 62 (1997): 35-36.

Zarrouk, Mourad. *Los traductores de España en Marruecos.* Barcelona: Edicions Bellaterra, 2009.

Zlateva, Palma. *Translation as Social Action: Russian and Bulgarian Perspectives.* London: Routledge, 1993.

Anthologies

Biguenet, John, and Rainer Schulte, eds. *Theories of Translation: An Anthology of Essays from Dryden to Derrida.* Chicago: U of Chicago P, 1992.

Cartagena, Nelson. *La contribución de España a la teoría de la traducción: Introducción al estudio y antología de textos de los siglos XIV y XV.* (Col. Medievalia Hispánica, 13). Madrid. Frankfurt a. Main: Iberoamericana / Vervuent, 2009.

Delisle, J. *La Traduction en citations.* Ottawa: Les Presses de l'Université, 2007.

Lefevere, André, ed. *Translation / History / Culture: A Sourcebook.* (Translation Studies). London: Routledge, 1992.

Robinson, Douglas, ed. *Western Translation Theory: From Herodotus to Nietzsche.* Manchester: St. Jerome, 1997.\*

Valdeón, Roberto A. *Translation and the Spanish Empire in the Americas.* (Benjamins Translation Library, 113). Amsterdam: Benjamins, 2013.

Venuti, Lawrence, ed. *The Translation Studies Reader.* Advisory ed. Mona Baker. London: Routledge, 2000. 2001. 2nd ed. 2004.\*

Audio

Peyrical, Aurélia. "Paul Ricœur: La traduction comme herméneutique. (Tryptiques Philosophiques). *TrENSmissions* 21 July 2012.\*

<http://www.trensmissions.ens.fr/triptyques-philosophiques-paul-ricoeur-la-traduction-comme-hermeneutique/>

2014

Bibliography

*BITRA* database (*Bibliografía de Interpretación y Traducción),* U de Alicante, Spain.

<http://www.ua.es/dfing/tra_int/bitra.htm>

García Landa, José Angel. "Traducción: Miscelánea / Translation: Miscellaneous." In García Landa, *A Bibliography of Literary Theory, Criticism, and Philology* 11 Jan. 2023.\*

<https://bibliojagl.blogspot.com/2023/01/traduccion-miscelanea.html>

2023

Gentes, Eva, ed. "Bibliography: Autotraduzione / Autotraducción / Self-translation." *Academia* (2017).*\**

[https://www.academia.edu/33742075](https://www.academia.edu/33742075/Bibliography_Autotraduzione_autotraducci%C3%B3n_self_translation_XXIX_edition_1_July_2017)

2017

Mayoral, R. "Bibliografía de la traducción jurada (inglés-español)." *Sendebar* 5 (1994): 327-338.

Mezei, Kathy, ed. *Bibliography of Criticism on English and French Literary Translations in Canada.*

Santoyo, Julio César. *Traducción, traducciones, traductores: ensayo de bibliografía española.* León: Servicio de Publicaciones de la Universidad de León, 1987.

Santoyo, Julio César. *Bibliografía de la traducción. En español, catalán, gallego y vasco.* Servicio de Publicaciones de la Universidad de León, 1996.

Singerman, Robert. *Jewish Translation History: A Bibliography of Bibliographies and Studies.* (Benjamins Translation Library, 44). Amsterdam: John Benjamins, 2002.

*Translation Studies Abstracts: Bibliography of Translation Studies.*

<http://www.stjerome.co.uk/tsaonline>

Blogs

*Equivalence in Difference.* Blog on translation and linguistics. (Marina Menéndez, Argentina).

<http://marina-menendez.blogspot.com/>

2009

*Intraducible: Blog sobre traducción e interpretación institucional.*

<http://lointraducible.blogspot.com/>

2009

*Metaglossia: The Translation World*

<http://www.scoop.it/t/translation-world>

2012

Dictionaries

Lafarga, Francisco, and Luis Peganaute, eds. *Diccionario histórico de la traducción en España.* Madrid: Gredos, 2009.

\_\_\_\_\_, eds. *Diccionario Histórico de la Traducción en Hispanoamérica.* Iberoamericana / Vervuert, 2013.

Internet resources

*BITRA* database (*Bibliografía de Interpretación y Traducción),* U de Alicante, Spain.

<http://www.ua.es/dfing/tra_int/bitra.htm>

*Foreignword.com: The Language Site*

<http://www.foreignword.com/> 2007

## Google Language Tools

<http://www.google.com/language_tools?hl=en>

2006-06-10

*International Translation Organization / Organización Internacional de Traducción*

<http://www.itoweb.org>

2004-11-19

*Obras de Traductología.\**

<https://obras-de-traductologia.wikispaces.com/>

2015

*Opentrad*. Automatic translator (languages of Spain)

<http://www.opentrad.org/demo/>

2006-06-10

*Resources for Translation Studies*. (Mona Baker).

<http://www.monabaker.com/tsresources/>

*Translation Studies Abstracts: Bibliography of Translation Studies.*

<http://www.stjerome.co.uk/tsaonline>

*Translationdirectory.com*

<http://www.translationdirectory.com/>

2010

## TranslationZone

<http://www.translationzone.com>

13/07/04

Journals

*Across Languages and Cultures*

*BET: Boletin de Estudios de Traducción* 4 (Universidad de Leon/ Universidad del Pais Vasco, May 1996)

*Cuadernos de Traducción e Interpetación*

(E.U.T.1., Universidad Autonoma de Barcelona)

Vol. 4 (1984).

*Hermeneus:*

*Revista de investigación de Traducción e Interpretación.*

Ed. Juan Miguel Zarandona.

Facultad de Traducción e Interpretación.

c/ Nicolás Rabal, 17,

42003 Soria.

[zarandon@lia.uva.es](mailto:zarandon@lia.uva.es),

<http://www3.uva.es/hermeneus/>

Vol. 1 (1999)

dist. Pórtico Librerías, S. A. P.O. Box 503, 50081 Zaragoza.

[portico@zaragoza.net](mailto:portico@zaragoza.net)

*Hikma:*

*Revista de traducción.*

U de Córdoba

Journal on translation.

Córdoba: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba.

Vol. 3 (2004).

<https://www.uco.es/ucopress/ojs/index.php/hikma>

2017

*I & T: Interculturalidad y Traducción*

Departamento de Filología Moderna

Universidad de León

<http://www3.unileon.es/dp/dfm/i&t/>

2008

*La Linterna del Traductor: Revista de traducción.*

No. 9 (2004)

<http://traduccion.rediris.es/>

2005-03-14

*Livius: Revista de estudios de traducción.*

Facultad de Filosofía y Letras.

Universidad de León.

24071 León.

Vol. 2 (1992)

*Meta: Journal des Traducteurs/Translators' Journal*

Ed. André Clas

Presses de l'Université de Montréal

Subscr.:

Periodica

CP 444, Outremont, Quebec, Canada H2V 4R6

Vol. 40.3 (September 1995).

*Multilingua* 22 (2003).

*Parallèles: Cahiers de l´Ecole de Traduction et d´Interpretation* 17 (1995).

*Revista de Traductología* 7 (2003).

*Saltana: Revista de literatura y traducción.*

<http://www.saltana.org/frame.htm?index.htm~mainFrame>

2007-01-07

*Sendebar: Boletín de la Escuela Universitaria de Traductores e Intérpretes de Granada.*

Vol. 1 (1990); vol. 5 (1994).

*Target, International Journal of Translation Studies* 1.2 (1989);14.1 (2002).

*Traduçao e Communicaçao:*

*Revista Brasileira de Tradutores*

Sao-Paulo

Vol. 4 (July 1984).

*Traduçao em Revista*

U of Rio de Janeiro

<https://www.maxwell.vrac.puc-rio.br/rev_trad.php?strSecao=index>

2017

*Trans: Revista de traductología.*

Area de Traducción e Interpretación.

Facultad de Filosofía y Letras.

Universidad de Málaga.

E-29071 Málaga

*Transfer:*

*Revista electrónica sobre traducción e interculturalidad*

*e-Journal on Translation and Intercultural Studies.*

U de Barcelona.

Vol. 8.1-2 (May 2013).\*

<https://revistes.ub.edu/index.php/transfer/index>

2021

*Translation and Literature.*

Dr. Stuart Gillespie,

Department of English Liteature,

University of Glasgow.

Orders: Edinburgh University Press.

Vol. 2 (Edinburgh UP, 1993).

*The Translator.*

Twice-yearly.

Ed. Mona Baker.

Dpt. of Modern Languages, U of Salford.

Manchester: St Jerome Publishing.

Vol. 1 (1995).

*TransLogos:*

*A Translation Studies Journal*

DergiPark Academic.

Turkey

Vol. 1 (Dec. 2018).

<http://dergipark.gov.tr/translogos>

2019

*TTR* 8.1 (1995).

*Turjuman: Revue de traduction et d'interprétation.*

*Vasos Comunicantes.*

Journal of *ACEtt,* Sección Autónoma de Traductores de Libros de la Asociación Colegial de Escritores de España.

Santa Teresa, 2, 3º

28004 Madrid

[lamorada@acett.org](mailto:lamorada@acett.org)

Teléfono: 91 446 70 47

Fax: 91 446 29 61

<http://www.acett.org/numero.asp>

NO. 36 (Winter 2006)

2007

Literature

Friel, Brian. *Translations.* Drama. 1980. London: Faber and Faber, 1981.\* 2000.\*

\_\_\_\_\_. *Translations.* New York: Samuel French, 1981.

\_\_\_\_\_. *Translations.* In *Selected Plays of Brian Friel* London: Faber and Faber, 1984; Washington, DC: Catholic U of America Press, 1986. 377-451.\*

\_\_\_\_\_. *Translations.* Radio adaptation. BBC Radio 3, 1989.

Prizes

Man Booker Translation Prize.

P.E.N. Prize for Translation.

Premio Angel Crespo

Premio Ciudad de Barcelona

Premio Nacional de Traducción (Spain)

Series

(Aportaciones a la traducción desde la Filología, 2). Sevilla: Bienza, 2007.

*Actas de las Jornadas de Traducción.* Ciudad Real: Facultad de Letras, 1986.

(Benjamins Translation Library, 44). Amsterdam: John Benjamins, 2002. (Benjamins Translation Library, 113). Amsterdam: Benjamins, 2013.

(Biblioteca de Traducción). Salamanca: Ediciones Colegio de España, c. 1999.

(Biblioteca de Traducción, 9). Series ed. Román Álvarez and África Vidal. Salamanca: Editorial Ambos Mundos, 2004.

(Elements in Translation and Interpreting). Cambridge: Cambridge UP, 2023.\*

DOI: <https://doi.org/10.1017/9781009075039>

2023

(Encuentros en torno a la Traducción, 4). Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá de Henares, 2001.

(Göttinger Beiträge zur Internationalen Übersetzungsforschung, 9). 1995.

(Interlingua, 116). Granada: Comares, 2013.

(Thinking Translation). London: Routledge, c. 2002.

(Topics in Translation, 12). Clevedon: Multilingual Matters, 1998.

(Traducto). Bruxelles: De Boeck Supérieur, c. 2013.

(Translating Europe). Clevedon (UK): Multilingual Matters, c. 2005.

(Translation Studies). Ed. Susan Bassnett and André Lefevere. London: Routledge, c. 1992.

(Translation, Text and Interference, 1). Tübingen: Narr, 2012.

(Translations Collection of the UNESCO, Italian series). c. 1967.

(Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus*, 5). Soria: Diputación Provincial de Soria, dist. Pórtico, 2003.\*

Societies and Institutions

The British Centre for Literary Translation; School of Modern Languages and European History. (U of East Anglia). Norwich NR 4 7TJ (England). Tel. 0603 592134

Casa del Traductor de Tarazona. Borja, 4. 50500 Tarazona. Tel. 976643012.

Collège International des Traducteurs Littéraires. Espace Van Gogh. 14, rue Molière. 13200 Arles (France). Tel. 90 49 72 52

Collegio dei Traduttori. Via Vittorio Emanuele, 105. I-80079 Procida NA (Italy). Tel. 081-8960240

Europäisches Übersetzer-Kollegium. Kuhstrasse 15-19. D-47638 Straelen 1. (Germany). Tel. (028 34) 1068/69

Instituto de Terminología Bilingüe y Traducción Especializada, U de Valladolid.

Proyecto Hermeneus. (Facultad de Traducción e Interpretación, Soria, U de Valladolid).

<http://www3.uva.es/hermeneus/>

2009

St. Jerome Publishing

2 Maple Road West, Brooklands

Manchester, M23 9HH, UK

[stjerome@compuserve.com](mailto:stjerome@compuserve.com)

<http://www.stjerome.co.uk>

(2003)

Stichting Vertalerhuis. (Translators' house). Singel 464, 1017 AW Amsterdam (Holland). Tel. 31-20-6206261.

Video

Franco Aixelá, Javier. "Algunas virtudes de la teoría de la traducción." *YouTube (Castellón Confidencial – Diario Digital)* 19 Nov. 2014.\*

<https://youtu.be/rnmYERdfofM>

2015

**Translation: On miscellanea**

Casa del Traductor

Solar, Juan del. "Straelen: Flores, hortalizas y traductores." *Quimera* 140/141 (October 1995): 60-61.\*

Uriz, Francisco J. "La Casa del Traductor de Tarazona." *Quimera* 140/141 (October 1995): 59.\*

See also Dubbing.